



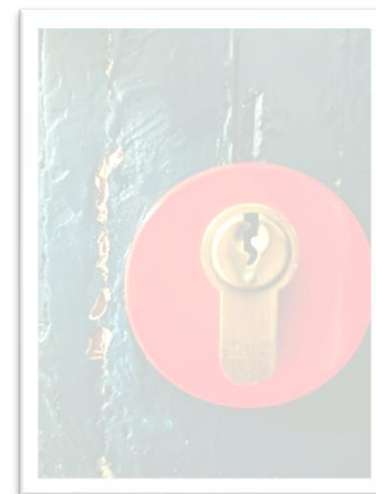
Hrvatsko društvo za primijenjenu lingvistiku  
Croatian Applied Linguistics Society  
Kroatische Gesellschaft für Angewandte Linguistik  
Association croate de linguistique appliquée

## XXXVII. međunarodni znanstveni skup

### JEZIK I MIGRACIJE

15. – 17. lipnja 2023.  
Osijek (Hrvatska)

Filozofski fakultet Osijek  
Lorenza Jäger 9



---

# Program skupa / Conference Programme

---

## Četvrtak, 15. 6. 2023. / Thursday 15th June 2023

08:30-09:00	<b>Registracija sudionika skupa / Registration</b>		
09:00-09:45	<b>Otvaranje skupa / Opening ceremony</b> Svečana dvorana (60, II. kat) / room 60		
	<b>Sekcija A / Session A</b> <b>Svečana dvorana (60) / room 60</b>	<b>Sekcija B / Session B</b> <b>Učionica 54 / room 54</b>	<b>Sekcija C / Session C</b> <b>Učionica 53 / room 53</b>
	<i>Predsjedateljica / Chair:</i> <i>Ivana Jozić</i>	<i>Predsjedateljica / Chair:</i> <i>Katja Peruško</i>	<i>Predsjedateljica / Chair:</i> <i>Manuela Karlak</i>
10:00-10:30	AMELA ĆURKOVIĆ, ĐELALUDINA ŠUKALIĆ  Linguistics of public communication based on the example of two refugee crises	KATJA PERUŠKO, ANA VIDOVIĆ ZORIĆ  Usporedba disfluentnosti u hrvatskome kao izvornome i inome jeziku	KRISTINA CERGOL, MARIJAN PALMOVIĆ  Hipoteza implicitne prozodije u dvojezičnoj obradi - rezultati praćenja pokreta oka pri čitanju
10:30-11:00	ALMA VANČURA, IVANA JOZIĆ  Donald Trump's Presidential Campaign Announcements and Nominating Acceptance Adresses and his Views on Immigrants: Functional Perspective	DAMIR HORGA, INES CAROVIĆ  Govorna fluentnost u čitanju na hrvatskom kao inom jeziku	KATICA BALENOVIĆ  The Role of L1 in L2 Writing: An Error Analysis of University Students' L2 English Essay Writing
11:00-11:30	ANĐEL STARČEVIĆ  Hrvatska iseljenička višejezičnost u Kanadi i u Hrvatskoj: studija slučaja	IVA BAŠIĆ  Varijabilnost formanata u (dis)fluentnome govoru u kontekstu forenzične fonetike	MANUELA KARLAK, IVANA ŠARIĆ ŠOKČEVIĆ  Der Gebrauch der Subjunkturen in argumentativen Texten von kroatischen DaF-Studierenden
11:30-12:00	<b>Stanka za kavu / Coffee break (učionice 56 i 58 / rooms 56 and 58)</b>		

## Četvrtak, 15. 6. 2023. / Thursday 15th June 2023

<b>Plenarno izlaganje / Plenary talk</b>			
<i>Predsjedateljica: / Chair: Lidija Cvikić</i>			
<b>12:00-13:00</b>	<b>VIŠNJA PAVIČIĆ TAKAČ (Osijek): Izazovi i mogućnosti istraživanja metadiskursa u primijenjenoj lingvistici</b>		
Svečana dvorana (60, II. kat) / room 60			
<b>13:00-14:00</b>			
<b>Stanka za ručak / Lunch break (učionice 56 i 58 / rooms 56 and 58)</b>			
	<b>Sekcija A / Session A</b>	<b>Sekcija B / Session B</b>	<b>Sekcija C / Session C</b>
	<i>Svečana dvorana (60) / room 60</i>	<i>Učionica 54 / room 54</i>	<i>Učionica 53 / room 53</i>
	<i>Predsjedateljica: / Chair:</i> <i>Zrinka Fišer</i>	<i>Predsjedateljica: / Chair:</i> <i>Ines Carović</i>	<i>Predsjedateljica: / Chair:</i> <i>Tihana Kraš</i>
	ZRINKA FIŠER	INES CAROVIĆ, DAMIR HORGA	TIHANA KRAŠ
<b>14:00-14:30</b>	Does migrating from face-to-face to online learning setting affect motivation and the choice of language learning strategies?	Fonetska transkripcija atipičnoga hrvatskoga govora: inojezični govornici	L2 learners are capable of target-like processing of L2 grammar: The case of Italian subject pronouns
	TAMARA VEREŽAN	ANA ŠENJUG KRLEŽA, ŽELJKA KNEŽEVIĆ	SARA KOŠUTAR, GORDANA HRŽICA
<b>14:30-15:00</b>	Learning English while commuting: the language learning strategies business students use and the perceived impact of strategies on learning	Ophođenje s različitosti u nastavi: jesu li budući učitelji i nastavnici stranih jezika spremni za to?	Razdvosmislenje upućivanja anaforičnom zamjenicom: istraživanje praćenja pokreta očiju
	BRANKA DRLJAČA MARGIĆ	SANJA FULGOSI, PETRA BUŠELIĆ, NATALIJA ČURKOVIĆ	GORDANA HRŽICA, SARA KOŠUTAR, TOMISLAVA BOŠNJAK BOTICA
<b>15:00-15:30</b>	Students' English language proficiency in English-medium instruction: Teachers' perceptions	Standardizacija ispita hrvatskoga jezika na razini B1	Uloga kognitivne usađenosti i shematizacije u usvajanju glagolske morfologije

## Četvrtak, 15. 6. 2023. / Thursday 15th June 2023

15:30-16:00	Stanka za kavu / Coffee break ( <i>učionice 56 i 58 / rooms 56 and 58</i> )
16:00-17:00	<p><b>Plenarno izlaganje / Plenary talk</b>  <i>Predsjedateljica / Chair: Melita Aleksa Varga</i></p> <p><b>HRISZTALINA HRISZTOVA-GOTTHARDT (Bern): Assessing linguistic integration: The Swiss <i>fide</i> test</b>  <i>Svečana dvorana (60, II. kat) / room 60</i></p>
17:00-17:45	<p><b>Predavanje</b>  <i>Predsjedateljica / Chair: Tanja Gradečak</i></p> <p><b>DRAGO ŽUPARIĆ-ILJIĆ (Zagreb): Otići, ostati, ugostiti? Tema migracija u javnosti te hrvatskom medijskom i stručnom diskursu</b>  <i>Svečana dvorana (60, II. kat) / room 60</i></p>
18:00-18:45	<p><b>Predstavljanje zbornika radova s prošlogodišnjeg skupa HDPL-a</b> (<i>Svečana dvorana (60, II. kat) / room 60</i>)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Ana Mikić Čolić i Maja Glušac: <i>Standardni i nestandardni idiomi. Zbornik radova s međunarodnoga znanstvenog skupa Hrvatskog društva za primijenjenu lingvistiku / predstavlja Ivana Trtanj</i></li> </ul> <p><b>Predstavljanje knjiga</b> (<i>Svečana dvorana (60, II. kat) / room 60</i>)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Ana Mikić Čolić: <i>Osječki gradski govor. Jezične dumine Osječana</i></li> <li>- Melita Aleksa Varga i Draženka Molnar: <i>Nastava stranog jezika u ranoj školskoj dobi</i></li> </ul>
19:30	<p><b>Svečani domjenak / Reception</b>  <i>Hotel Osijek (Šamačka 4)</i></p>

## Petak, 16. 6. 2023. / Friday, 16th June 2023

	<b>Sekcija A / Session A</b> <b>Svečana dvorana (60) / room 60</b>	<b>Sekcija B / Session B</b> <b>Učionica 54 / room 54</b>	<b>Sekcija C / Session C</b> <b>Učionica 53 / room 53</b>	<b>Sekcija D / Session D</b> <b>Učionica 66 / room 66</b>
	<i>Predsjedateljica / Chair:</i> Goran Milić	<i>Predsjedateljica / Chair:</i> Sanja Cimer Karaica	<i>Predsjedateljica / Chair:</i> Gordana Hržica	<i>Predsjedateljica / Chair:</i> Nives Vidak
<b>09:00-9:30</b>	SANJA BERBEROVIĆ, NIHADA DELIBEGOVIĆ DŽANIĆ, AMILA HADŽIBEGANOVIĆ  Robots will inherit the world: Internet memes and conceptual integration theory	IVANČICA BANKOVIĆ-MANDIĆ, ARNALDA DOBRIĆ  Odnos usvojenosti jezičnih vještina i konteksta učenja hrvatskog kao J2	DAŠA FARKAŠ  Rečenični odnosi u ovisnim bankama stabala	TIHANA KRAŠ, MAJA MILIČEVIĆ PETROVIĆ  Skills development for SLA research: Results of the UPSKILLS project
<b>9:30-10:00</b>	VIRNA KARLIĆ, KRISTINA ŠEKREST  <i>Doma-doma je uvijek najljepše</i> Kontrastivna reduplikacija fokusa u hrvatskome i srpskome jeziku	ANITA LEMIĆ STAGLIČIĆ  Usvajanje materinskog jezika kod dvojezične djece školovane u inozemstvu	JURICA POLANČEC, ROBERT SVIBEN  Distribucija hrvatskih imperfektivizacijskih sufikasa -iva- i -ava-: kvantitativna analiza	ANNA SCHIAVON, KRISTINA CERGOL  Može li engleski smanjiti neuroticizam?
<b>10:00-10:30</b>	JELENA BILJETINA  Metaphors in media discourse in Serbia regarding immigrants and the immigrant crisis	SANJA CIMER KARAICA  Vezna sredstva u prijevodu – kad eksplicitno postane implicitno i obrnuto	MARIJA JOZIPOVIĆ, SARA KOŠUTAR, GORDANA HRŽICA  Rječnička raznolikost u deskriptivnom, narativnom i proceduralnom diskursu osoba s afazijom	HELENA BRAUTOVIĆ, NIVES VIDAK  Students' experience and attitude on learning English online vs classroom environment
<b>10:30-11:00</b>	<b>Stanka za kavu / Coffee break (učionice 56 i 58 / rooms 56 and 58)</b>			
<b>11:00-12:00</b>	<b>Godišnja skupština HDPL-a (prisustvuju članovi HDPL-a) / Annual Meeting of the Croatian Applied Linguistics Society (CALs members only)</b> Svečana dvorana (60, II. kat) / room 60			

## Petak, 16. 6. 2023. / Friday, 16th June 2023

12:00-13:00	<b>Plenarno izlaganje / Plenary talk</b>			
	<i>Predsjed: / Chair: Kristina Cergol</i>			
13:00-14:00	<b>MARIJAN PALMOVIĆ (Zagreb): Metoda praćenja pokreta očiju u primijenjenoj lingvistici</b>			
	Svečana dvorana (60, II. kat) / room 60			
<b>Stanka za ručak / Lunch break (učionice 56 i 58 / rooms 56 and 58)</b>				
14:00-15:00	<b>Plenarno izlaganje / Plenary talk</b>			
	<i>Predsjed: / Chair: Ivana Jozić</i>			
15:00-15:30	<b>LJUBICA KORDIĆ (Osijek): Njemački jezik u višejezičnoj sredini grada Osijeka iz perspektive primijenjene lingvistike</b>			
	Svečana dvorana (60, II. kat) / room 60			
<b>Stanka za kavu / Coffee break (učionice 56 i 58 / rooms 56 and 58)</b>				
15:30-16:00	<b>Sekcija A / Session A</b>	<b>Sekcija B / Session B</b>	<b>Sekcija C / Session C</b>	<b>Sekcija D / Session D</b>
	<i>Svečana dvorana (60) / room 60</i>	<i>Učionica 54 / room 54</i>	<i>Učionica 53 / room 53</i>	<i>Učionica 66 / room 66</i>
	<i>Predsjed: / Chair:</i> <i>Marco Angster</i>	<i>Predsjed: / Chair:</i> <i>Vesna Bagarić Medve</i>	<i>Predsjed: / Chair:</i> <i>Tanja Gradečak</i>	<i>Predsjed: / Chair:</i> <i>Antonia Luketin Alfirević</i>
	MAJA ČUŽIĆ	BORKO KOVAČEVIĆ, IVAN KNJIŽAR	TANJA GRADEČAK, GORAN MILIĆ	EVA PAVLINUŠIĆ VILUS, BOJANA ČOSO, IRENA BOGUNOVIĆ
	Kontrastivna analiza francuskih i hrvatskih frazeoloških jedinica sa somatskom sastavnicom <i>tête/glava</i> – strukturna razina	O nekim izazovima u nastavi stranog jezika u multikulturnom kontekstu	From 'migrant waves' to 'refugee flows' revisited – schematic metaphors as euphemisms	Istraživanje leksičke obrade neprilagođenih engleskih posuđenica u hrvatskome jeziku pomoću paradigme međujezičnoga semantičkog usmjerenja

## Petak, 16. 6. 2023. / Friday, 16th June 2023

	ANA JELČIĆ	LIDIJA CVIKIĆ, TAMARA TURZA-BOGDAN	JANA JURČEVIĆ	IRENA BOGUNOVIĆ
16:00-16:30	Kontrastivna analiza emocija izraženih u hrvatskim i njemačkim poredbenim frazemima s fitonimskom komponentom	Okomita višejezičnost u idiomatskim spektrima govornika hrvatskoga jezika	Lexical Synaesthesia in Metaphorical Collocations: Cross-modal Mappings of Gustatory Adjectives in English	Jezično posuđivanje i dvojezičnost: interdisciplinarni pristup engleskim riječima u hrvatskome
16:30-17:00	MARCO ANGSTER, ANTONELA PIZEK “Some eggs do not fall far from the chicken”. Modified proverbs in Croatian, English and German in a Construction Grammar approach	TIMEA ANITA BOCKOVAC, VALENTINA SABOLIĆ Odnos srednjoškolaca prema hrvatskom kao manjinskom jeziku u Mađarskoj	VLADO SUŠAC Metafore turizma – čime do cilja?	IVAN LACIĆ, MAGDALENA NIGOEVIĆ <i>Migrating</i> from theory to practice: a corpus-based analysis of Croatian cognitive synonym degree modifiers
17:00-17:30	PERICA VUJIĆ Sinonimija u Cvjetovima mećave Balinta Vujkova	<b>Predstavljanje knjiga:</b> - Ivančica Banković Mandić, Marko Majerović, Marina Zubak Pivarski: <i>Jezici i svjetovi: zbornik radova s Drugog znanstveno-stručnog skupa Hrvatskog društva sveučilišnih lektora</i> - Ivančica Banković-Mandić: <i>Priručnik za korekciju izgovora i početno učenje hrvatskog jezika</i>		
19:00	Večera			

## Subota, 17. 6. 2023. / Saturday, 17th June 2023

	<b>Sekcija A / Session A</b> <i>Svečana dvorana (60) / room 60</i>	<b>Sekcija B / Session B</b> <i>Učionica 66 / room 66</i>	<b>Sekcija C / Session C</b> <i>Učionica 39 / room 39</i>
	<i>Predsjed: / Chair:</i> <i>Dubravka Vidaković Erdeljić</i>	<i>Predsjed: / Chair:</i> <i>Ivana Jozić</i>	<i>Predsjed: / Chair:</i> <i>Alma Vančura</i>
	NEDA BORIĆ	MIA BATINIĆ ANGSTER, MARCO ANGSTER	DRAGANA ŠPICA
<b>9:00-9:30</b>	Sintaktičko-semantička kreativnost i funkcionalnost višerječnih naziva u jeziku struke	MaLi – kućni laboratorij	Perception of Japanese vowel length in the speakers of Croatian
	SANDRA TOMINAC COSLOVICH	MARTINA GALEKOVIĆ, BILJANA MARUŠIĆ	ELENMARI PLETIKOS OLOF, BLAŽENKA MARTINOVIĆ, JELENA VLAŠIĆ DUIĆ, MIHAELA MATEŠIĆ
<b>9:30-10:00</b>	Jezična obilježja pomorskih radiokomunikacija na engleskome jeziku na primjeru komunikacije brodova i obalnih stanica	Uloga jezičnih vještina kod djece predškolske dobi: razumijevanje sintaktičkih struktura i spremnost za školu	Sociofonetsko istraživanje tona i trajanja naglasaka u hrvatskome standardnom jeziku
	JANA KEGALJ	KATARINA ALADROVIĆ SLOVAČEK, TIHANA BILEŠIĆ, ANA MAGAŠIĆ	IVA BAŠIĆ, IVANA GUSAK BILIĆ
<b>10:00-10:30</b>	Tekstna uklopljenost prijevoda pomorskopravnih tekstova na primjeru deontičke modalnosti	O razumijevanju frazema u školskoj dobi	Utjecaj rečenične intonacije složenih rečenica na uspješnost prepoznavanja naglasaka riječi
<b>10:30-11:00</b>	<b>Stanka za kavu / Coffee break (učionica 56 / room 56)</b>		



## Subota, 17. 6. 2023. / Saturday, 17th June 2023

	<b>Sekcija A / Session A</b> <i>Svečana dvorana (60) / room 60</i>	<b>Sekcija B / Session B</b> <i>Učionica 66 / room 66</i>	<b>Sekcija C / Session C</b> <i>Učionica 39 / room 39</i>
	<i>Predsjed: / Chair:</i> <i>Andrea Rogošić</i>	<i>Predsjed: / Chair:</i> <i>Olga Panić Kavgić</i>	<i>Predsjed: / Chair:</i> <i>Nada Filipin</i>
<b>11:00-11:30</b>	MAURA FILIPPI  <i>Non è un film – rap pjesma u poučavanju talijanskog jezika</i>	OLGA PANIĆ KAVGIĆ, ALEKSANDAR KAVGIĆ  Utjecaj tekuće migrantske krize na jezični pejzaž grada Sombora	FILIP GALOVIĆ  O govoru Otoka (pored Vinkovaca)
<b>11:30-12:00</b>	MAJA ĐUKANOVIĆ, VESNA POLOVINA  The use of movies in teaching foreign languages – the case of Slovenian feature movies	MAŠA PLEŠKOVIĆ  Egzodus u jezičnim biografijama riječkih Fijumana	NADA FILIPIN  Kako su Dalmatinci otkrivali Dalmaciju kroz stihove Oliverovih pjesama
<b>12:00-12:30</b>	ANDREA ROGOŠIĆ  Razine kulturne transpozicije u sinkronizaciji i podslavljanju američkih filmova na talijanski jezik	ANTONIA LUKETIN ALFIREVIĆ, LUCIJA JUKIĆ  Jezični krajolik Bologne	SARA ČAVAR  Welchen Weg gehen die visuellen Zeichen in der Werbung?
<b>12:30-13:00</b>	<b>Zatvaranje skupa / Closing session</b> Svečana dvorana (60, II. kat) / room 60		